

配MP3光盘一张

即学即用

汉法生活 用语手册

LE MANUEL CHINOIS-FRANÇAIS
DE LA VIE COURANTE

编著：薛建成

您想学习最实用最地道的
法语口语吗？

您想在外国的
工作、留学、旅游中
使用法语
更加得心应手吗？

您想用恰如其分的法语
表达方式
与人愉快地交流沟通吗？

最实用、最简洁、最生动的日常生活用语表达

150种场景设置
3600句常用生活用语
满足您日常生活方方面面的需求

随时派上用场！

汉语拼音方案的使用
方便外国人学习汉语日常会话

外语教学与研究出版社

配MP3光盘一张

汉法生活 用语手册

LE MANUEL CHINOIS-FRANÇAIS
DE LA VIE COURANTE

编著：薛建成

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

即学即用汉法生活用语手册 / 薛建成编著. — 北京: 外语
教学与研究出版社, 2008. 9

ISBN 978-7-5600-7851-9

I. 即… II. 薛… III. 法语—口语—手册
IV. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 151783 号

出版人: 于春迟

项目策划: 邹晶白

责任编辑: 田颖妮

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京双青印刷厂

开 本: 880 × 1230 1/64

印 张: 12.125

版 次: 2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7851-9

定 价: 28.00 元 (配 MP3 光盘一张, 单独定价)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 178510001

出版说明

进入 21 世纪以来，我们的祖国喜讯频传。继“入世”和“申奥”成功之后，中国又获得了 2010 年世界博览会的主办权，中国日益成为世界瞩目的地方。世界接纳了中国，中国也将更大步地走向世界。中国人面临着前所未有的机遇和挑战。

在这样的形势下，学习外语、熟练地使用外语和世界各国朋友交流已经成为我们迫切的需要。为此，我们组织编写了这套“即学即用外语会话词典”系列。现已出版了《即学即用英语会话词典》、《即学即用西班牙语会话词典》、《即学即用韩语会话词典》、《即学即用商务英语会话词典》、《即学即用日语会话词典》、《即学即用德语会话词典》、《即学即用汉法生活用语手册》等。该系列词典选取日常工作、生活、旅行以及国际商务活动中所涉及的最常用的基本短语，按其不同场景和功能分类编排而成，讲究实用，注重方便，以帮助广大读者“即学即用”，日积月累，从而真正做到在对外交往中应对自如。

本系列词典适合具有初级外语水平、希望快速有效地提高自己外语表达能力的学习者使用，也可供外国学习者学习汉语会话参考使用。

前 言

我们的日常生活丰富多彩。以准确、常用的话语轻松自如地表达生活中的方方面面，促进人与人之间的沟通与交流，这是我们学习外语的目的之一，也是外语教学的要求之一。

由于大学基础阶段的法语课本受词汇、语法、教学进度等诸多因素的限制，我们的日常生活用语不可能既具体又详细地编写进去。高年级的法语教材又往往以专业性题材为主，学生要从课堂上吸收大量反映日常生活的语言表达手段也比较困难。即使对许多法语工作者来说，由于缺少在法国的生活经历，有时涉及到某些生活用语时也往往不知如何表达。为此，我们编写了这本贴近法国日常生活的手册，供大学法语专业学生、法语工作者以及所有爱好法语的读者参考。本书编排从中文出发，方便读者查阅；与中文相对应的法文部分力求提供丰富多样的表达方式，有利于学习者融会贯通，灵活应用。此外，每个章节后都附有“Mots et expressions complémentaires”作为补充，方便读者学习。

近年来，世界上有越来越多的人学习中文。为此，我们在中文部分都加注汉语拼音，附录中用法文概述了数字在中文中的读法，希望对外国朋友学习和应用中文有所帮助。

由于水平有限，编写中错误与不妥之处在所难免，热忱希望读者批评指正。

北京外国语大学 薛建成

2008年8月

目 录

Table des matières

第 1 章	天气 (I) Le temps qu'il fait (I)	1
第 2 章	天气 (II) Le temps qu'il fait (II)	16
第 3 章	年、季、月、日 L'année, les saisons, les mois et les jours	30
第 4 章	钟点 L'heure	53
第 5 章	年龄 L'âge	72
第 6 章	购物 (I) Les achats (I)	82
第 7 章	购物 (II) Les achats (II)	97
第 8 章	购物 (III) Les achats (III)	115
第 9 章	服装店 Dans un magasin de confection	133
第 10 章	裁缝店 Chez le tailleur	143
第 11 章	穿着 Les modes vestimentaires	152
第 12 章	吃饭 Les repas	165
第 13 章	上饭馆 Au restaurant	183
第 14 章	烹饪 La cuisine	203
第 15 章	问路 Demander son chemin	219
第 16 章	家庭住址 L'adresse du domicile	226
第 17 章	住房 Le logement	232
第 18 章	旅馆 À l'hôtel	253
第 19 章	公路交通 La circulation routière	276

第 20 章	公共交通 Les transports en commun	297
第 21 章	小轿车 L'automobile	318
第 22 章	坐火车旅行 Les voyages en train	335
第 23 章	坐飞机旅行 (I) Les voyages en avion (I)	363
第 24 章	坐飞机旅行 (II) Les voyages en avion (II)	381
第 25 章	海关 À la douane	398
第 26 章	看病 (I) Chez le médecin (I)	408
第 27 章	看病 (II) Chez le médecin (II)	427
第 28 章	个人卫生 L'hygiène personnelle	450
第 29 章	拜访朋友 La visite chez un ami	475
第 30 章	看电影 Au cinéma	494
第 31 章	看戏 Au théâtre	508
第 32 章	电视 La télévision	522
第 33 章	无线电广播 La radio	532
第 34 章	修理 Les réparations	539
第 35 章	邮局 À la poste	546
第 36 章	打电话 (I) Au téléphone (I)	560
第 37 章	打电话 (II) Au téléphone (II)	579
第 38 章	银行 La banque	600
第 39 章	学习 (I) Les études (I)	631
第 40 章	学习 (II) Les études (II)	648
第 41 章	旅游 Le tourisme	668
第 42 章	体育运动 Les sports	704
第 43 章	个人电脑 L'ordinateur individuel	737
附录	Annexe	765

tiān qì

第1章 天气(I)

Le temps qu'il fait(I)

tiān qì zěn me yàng

一、天气怎么样？

Quel temps fait-il?

jīn tiān tiān qì zěn me yàng

1. 今天天气怎么样？

jīn tiān tiān qì hǎo

- 今天天气好。

tiān qì hǎo jí le

2. 天气好极了。

tiān qì wēn hé

3. 天气温和。

tiān qì liáng shuǎng

4. 天气凉爽。

jīn tiān yǒu tài yáng

5. 今天有太阳。

tiān kōng qíng lǎng wàn lǐ wú yún

6. 天空晴朗，万里无云。

tiān qì gān zào

7. 天气干燥。

tiān qì cháo shī

8. 天气潮湿。

tiān qì bù hǎo

9. 天气不好。

jīn tiān shì yīn tiān

10. 今天是阴天。

1. - Quel temps fait-il aujourd'hui?

- Il fait beau.

2. Il fait un temps magnifique
[splendide].

3. Il fait doux [bon, tiède].

4. Il fait frais.

5. Il fait du soleil.

6. Il fait clair, sans nuages.

7. Il fait sec.

8. Il fait humide.

9. Il fait mauvais.

10. Il fait un temps gris.

xiàn zài tiān qì biàn huà wú cháng

11. 现在天气变化无常。

qì wēn shì duō shǎo

二、气温是多少？

Quelle température fait-il?

qì wēn duō gāo

12. - 气温多高？

dù

- 10 度。

líng xià dù

- 零下 2 度。

jīn tiān de wēn dù shì duō shǎo

13. - 今天的温度是多少？

dù

- 15 度。

jīn tiān qì wēn duō gāo

14. - 今天气温多高？

líng dù

- 零度。

jīn tiān shì duō shǎo dù

15. - 今天是多少度？

líng xià dù

- 零下 10 度。

bā yuè fèn píng jūn qì wēn shì

16. - 八月份平均气温是

duō shǎo

多少？

píng jūn qì wēn shè shì

- 平均气温摄氏 30

11. Le temps est très changeant
en ce moment.

12. - Qu'indique le thermomètre?

- Le thermomètre marque 10
degrés.

- Le thermomètre indique 2
degrés au-dessous de zéro.

13. - Quelle température fait-il
aujourd'hui?

- Il fait 15°C.

14. - Quelle est la température
d'aujourd'hui?

- Zéro degré.

15. - Combien fait-il aujourd'hui?

- Il fait moins 10°C.

16. - Quelle est la température
moyenne du mois d'août?

- La température moyenne

dù
度。

xià wǔ de qì wēn jiāng zài
17. 下午的气温将在20

zhì dù
至23度。

qì wēn jiāng zài dù dào
18. 气温将在18度到23

dù zhī jiān
度之间。

xià wǔ de qì wēn shì lǐ ěr
19. 下午的气温是里尔15

dù , bā lí dù , bù léi sī
度, 巴黎17度, 布雷斯

tè hé lā luó xiè ěr dù mǎ
特和拉罗谢尔20度, 马

sài dù
赛23度。

nǐ men dì qū zuì gāo wēn dù shì
20. 你们地区最高温度是

duō shǎo
多少?

zuì dī wēn dù shì duō shǎo
21. 最低温度是多少?

xià tiān qì wēn kě gāo dá
22. 夏天, 气温可高达

dù
42度。

est de 30°C .

17. Il fera de 20 à 23 degrés
l'après-midi.

18. Les températures vont de
18 à 23 degrés.

19. Pour les températures,
dans l'après-midi, il fera 15
degrés à Lille, 17 à Paris,
20 à Brest et à La Rochelle,
23 à Marseille.

20. Quelle est la température
maximale [la plus élevée]
de votre région?

21. Quelle est la température
minimale [la plus basse] de
la journée?

22. En été, la température peut
monter [s'élever] jusqu'à
42°C .

dōng tiān qì wēn kě xià jiàng dào
23. 冬天, 气温可下降到
líng xià dù
零下30度。

shì nèi tài yáng dī xià yīn
24. 室内[太阳底下, 阴
liáng chù wēn dù shì duō shǎo
凉处]温度是多少?

zài wǒ men nàr tóng yì tiān
25. 在我们那儿, 同一天
lǐ qì wēn cháng cháng xiāng chà
里气温常常相差
hěn dà
很大。

wǒ men dì qū dōng tiān hé xià
26. 我们地区冬天和夏
tiān de wēn chà bú dà
天的温差不大。

qì wēn biàn huà yú líng xià
27. 气温变化于零下10
dù hé líng shàng dù zhī
度和零上42度之
jiān
间。

jīn tiān wēn dù bǐ zuó tiān
28. 今天温度比昨天
gèng dī
更低。

míng tiān qì wēn jiāng bǐ jīn tiān
29. 明天气温将比今天

23. En hiver, la température
peut descendre [baisser] à
moins 30°C.

24. Combien fait-il à l'intérieur
[au soleil, à l'ombre]?

25. Chez nous, il y a souvent de
grands écarts de tempéra-
ture dans la même journée.

26. Les écarts de température
entre l'hiver et l'été ne sont
pas très importants dans nos
régions.

27. La température varie entre
-10°C et 42°C.

28. La température d'aujourd'hui
est plus basse que celle
d'hier.

29. La température de demain

hái yào gāo

还要高。

jiù zhè gè jì jié lái shuō zhè

30. 就是这个季节来说，这

qì wēn piān dī

气温偏低。

gēn jù qì xiàng yù cè bā lí

31. 根据气象预测，巴黎

de qì wēn xīng qī yī yè lǐ kě
的气温星期一夜里可

néng dá dào 22 dù, bái tiān

能达到22度，白天

36 dù, xīng qī èr kě néng hái

36度，星期二可能还

huì shēng gāo dào yè lǐ 23

会升高到夜里23

dù, bái tiān 37 dù.

度，白天37度。

jú bù dì qū qì wēn yǒu kě néng

32. 局部地区气温有可能

shàng shēng dào 40 dù.

上升到40度。

wǒ guó nán bù dì qū de qì wēn jiāng

33. 我国南部地区的气温将

zài shè shì 34 dù dào 38 dù zhī jiān.

在摄氏34度到38度之间。

tiān rè

三、天热。

Il fait chaud.

tiān rè de shòu bù liǎo

34. 天热得受不了。

sera encore plus élevée
qu'aujourd'hui.30. La température est basse
pour la saison.31. Selon les prévisions météo-
rologiques, les tempéra-
tures pourraient atteindre
lundi 22 degrés la nuit et 36
la journée, et monter en-
core mardi à 23 degrés la
nuit et 37 la journée.32. Le mercure pourrait locale-
ment grimper jusqu'à 40°C.33. Les températures se situe-
ront entre 34°C et 38°C sur
la moitié sud du pays.

34. Il fait une chaleur torride

tiān mēn rè

35. 天闷热。

rè de xiàng huǒ lú

36. 热得像火炉!

liè rì dāng kōng

37. 烈日当空。

jīn tiān chū dà tài yáng dài

38. 今天出大太阳,戴

shàng cǎo mào

上草帽。

tiān zhēn rè wǒ cóng lái méi yǒu

39. 天真热,我从来没有

pèng dào guò zhè me rè de tiān

碰到过这么热的天。

gāi guó xī bù dì qū qì wēn chāo

40. 该国西部地区气温超

guò 40 dù rén men rè de tòu bú

过40度,人们热得透不

guò qì lái

过气来。

duō rè de tiān zán men jìn wū

41. 多热的天!咱们进屋

ba wū lǐ liáng kuài yì diǎnr

吧,屋里凉快一点儿。

zhè wū zi zhēn rè nǐ bǎ

42. 这屋子真热,你把

chuāng dǎ kāi ràng rén tòu

窗打开,让人透

[accablante, insupportable].

35. Il fait lourd [étouffant].

36. C'est un four!

37. Il fait un soleil brûlant.

Quel soleil de plomb!

38. Mettez un chapeau de paille, il y a beaucoup de soleil.

39. Qu'il fait chaud aujourd'hui! Je n'ai jamais vu un temps pareil.

40. L'Ouest du pays suffoque sous une vague de chaleur, avec des températures supérieures à 40 degrés.

41. Quelle chaleur! Entrons dans la maison, il y fait plus frais.

42. Qu'est-ce qu'il fait chaud dans cette pièce! Ouvre la

tòu qì
透 气 。

43. wǒ xǐ huān tiān qì rè de dì fāng , wǒ pà lěng 。
我 喜 欢 天 气 热 的 地 方 ， 我 怕 冷 。

44. wǒ hún shēn shì hàn wǒ yào xǐ gè zǎo 。
我 浑 身 是 汗 ， 我 要 洗 个 澡 。

45. zǒu chéng liáng qù 。
走 ， 乘 凉 去 。

46. gěi wǒ men yì diǎn yǐn liào hē , liáng kuài liáng kuài 。
给 我 们 一 点 饮 料 喝 ， 凉 快 凉 快 。

47. bǎ chuāng hù dǎ kāi , bǎ diàn shàn yě dǎ kāi , shǐ fáng jiān liáng kuài yì diǎnr 。
把 窗 户 打 开 ， 把 电 扇 也 打 开 ， 使 房 间 凉 快 一 点 儿 。

48. zuì rè de shí hòu bié chū mén 。
最 热 的 时 候 别 出 门 。

49. féng dào kù rè shí , zuì hǎo dāi zài yǒu kōng tiáo de dì fāng 。
逢 到 酷 热 时 ， 最 好 呆 在 有 空 调 的 地 方 。

50. xià tiān , bì xū bǎ gōng gòng

fenêtre pour qu'on ait un peu d'air.

43. Je préfère les pays chauds, je ne supporte pas le froid.

44. Je suis tout en sueur [en nage], je vais prendre une douche.

45. Allons prendre le frais.

46. Donnez-nous à boire quelque chose qui nous rafraîchisse.

47. Ouvrez les fenêtres et mettez en marche le ventilateur pour rafraîchir la chambre.

48. Évitez de sortir aux heures les plus chaudes.

49. Eu cas de canicule, il vaut mieux rester dans un site climatisé.

50. Il faut régler en été les

chǎng suǒ de kōng tiáo tiáo dào

场所的空调调到

bù dī yú

不低于 26℃。

tiānhěn rè de shí hòu bì xū jīng

51. 天很热的时候，必须经

cháng hē shuǐ jí shǐ bù kě měi

常喝水，即使不渴，每

tiān zhì shǎo yào hē shēng bàn

天至少要喝 1 升半。

yì chǎng yǔ shǐ tiān qì tū rán

52. 一场雨使天气突然

biàn de liáng shuǎng

变得凉爽。

tiān qì kāi shǐ zhuǎn liáng le

53. 天气开始转凉了。

xià bīng báo

54. 下冰雹。

bīng báo yuè xià yuè dà

55. 冰雹越下越大。

bīng báo zǎ zhe bō lí chuāng

56. 冰雹砸着玻璃窗。

yì zhèn bīng báo bǎ shū cài hé

57. 一阵冰雹把蔬菜和

shuǐ guǒ dōu huǐ le

水果都毁了。

climatiseurs à 26℃ au

moins dans les lieux pu-

blics.

51. Quand il fait très chaud, il

faut boire régulièrement, au

moins 1, 5 litre d'eau par

jour, même sans soif.

52. La pluie a entraîné un

brusque rafraîchissement de

température.

53. Il commence à fraîchir.

54. Il grêle.

Il tombe de la grêle.

55. Les grêlons tombent de plus

en plus gros.

56. La grêle fouette [frappe]

les vitres.

57. Une averse de grêle a dé-

truit [saccagé] les légumes

et les fruits.

tiān lěng

四、天冷。

Il fait froid.

tiān hěn lěng

58. 天很冷。

tiān hán dì dòng

59. 天寒地冻。

gǎn dào liáng yì

60. 感到凉意。

hán qì xí rén

61. 寒气袭人。

tū rán lái le hán liú

62. 突然来了寒流。

hán liú jiāng zào chéng dà fú dù

63. 寒流将造成大幅度

jiàng wēn

降温。

hán liú dòng huài le shū cài hé

64. 寒流冻坏了蔬菜和

guǒ shù de huā duǒ

果树的花朵。

hán liú shì cóng běi fāng guò lái de

65. 寒流是从北方过来的。

hán liú zhōng yú guò qù le

66. 寒流终于过去了。

58. Il fait très froid.

Il fait un froid de canard.

59. Il fait glacial.

Il fait froid à pierre fendre.

60. Le froid se fait sentir.

61. Le froid est pénétrant [vif, perçant, mordant].

62. Il est survenu un coup de froid inattendu.

63. La vague de froid entraînera une importante baisse de température.

64. Un coup de froid a gelé les légumes et les fleurs des arbres fruitiers.

65. La vague de froid descend du Nord.

66. La vague de froid s'est enfin

wǒ lěng
67. 我冷。

wǒ pà lěng
68. 我怕冷。

nǐ bí zi jiǎn dōu dòng hóng
69. 你鼻子尖儿都冻红
le dào nuǎn qì nàr nuǎn
了，到暖气那儿暖
huo nuǎn huo
和暖和。

wǒ men shài tài yáng qǔ nuǎn
70. 我们晒太阳取暖。

wǒ dòng huài le
71. 我冻坏了。

wǒ lěng de fā dǒu
72. 我冷得发抖。

wǒ de shǒu dòng mù le
73. 我的手冻木了。

yán hán shǐ tā de jiǎo dòng
74. 严寒使他的脚冻
shāng le
伤了。

wǒ de shǒu dōu dòng le
75. 我的手都冻了。

zhè fāng jiān lěng de yào sǐ
76. 这房间冷得要死。

retirée.

67. J'ai froid.

68. Je crains le froid.

Je suis frileux.

Je suis sensible au froid.

69. Tu as le bout du nez tout
rouge. Va te chauffer près
du radiateur!

70. Nous nous chauffons au soleil.

71. Je gèle.

Je caille.

72. Je grelotte [tremble] de froid.

73. J'ai les mains transies
[gelées].

74. Le froid lui a gelé les pieds.

75. J'ai les mains gelées.

76. On gèle dans cette chambre.